



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACION**

**November / novembre / noviembre 2012**

**MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## 第一部分

### 《文章一》 孔子教拼音

1. 拼音之父

2. 将

(因题目要求找出“哪一个字”，如学生回答整句句子“一百所孔子学院将在世界各国开设”，必须以引号或括号明确表示“将”，否则不给分。)

3. D, E, F

(任何次序)

[3分]

4. C

5. B

6. D

7. F

8. G

文章一：[10分]

## 《文章二》 林家声的艺术人生

(以下三题, 学生所给的理由可以抄原文的内容, 也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得一分。)

9. 错 — (粤剧艺术已) 得到国际社会的肯定
10. 错 — (我们) 要继续努力 (保存并发扬粤剧艺术)
11. 错 — 香港文化博物馆 (将。。。。推出“林家声艺术人生”展)
12. 大师薛觉先 / 薛觉先大师 / 薛大师 / 觉先大师 / 薛觉先 (任一皆可, 但不可以只写“大师”)
13. “博、精、深、新” (有无顿号、引号皆可给分)
14. 积极关注和参与粤剧艺术的发展工作
15. 学界
16. 回顾林家声的演艺历程 / 回顾林家声对粤剧的贡献 (任一皆可, 考生若两个都给, 也可给分)
17. 送给
18. 用

文章二: [10 分]

《文章三》 乌鸦也是鸟

19. C

20. B

21. E

22. F

(以下三题，学生所给的理由可以抄原文的内容，也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得一分。)

23. 错 — (乌鸦在中国)古代 (被认为是不吉祥的动物)

24. 对 — 鸽子却一直得到人们的喜爱和保护/习惯和人们和平共处

25. 对 — (乌鸦往往会显出)慌张

26. B

27. B

28. D

文章三：[10 分]

第一部分：[30 分]

## 第二部分

### 《文章四》 老人爱电脑也要顾身体

沟通目的：非正式的书面交流

一、**文化沟通**：这个写作的目的是给朋友写电邮提意见，比较老人使用平板电脑和桌上型电脑的优缺点，以供参考。应该使用电邮格式。因为是要写给朋友的，语气应该是轻松非正式的考生的语言表达，除非影响语意，否则不需要评断考生在此的语言正确性。

二、**表达内容**：题目要求考生列举平板电脑和桌上型电脑的优缺点。文章必须列举原文里提到的每一个相关细节。评分应以内容的妥当与否，以及全篇语意的通顺性来评断书写的內容是否抄袭，而非以抄写的长短来评断。考生应选择以下内容：

	平板电脑	桌上型电脑
优点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 又轻、又薄、又小</li> <li>• 携带方便</li> <li>• 在什么地方都可以用</li> <li>• 可以选界面大点儿的</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 屏幕比较大</li> <li>• 滑鼠使用方便</li> <li>• 可以看得比较清楚</li> <li>• 可以维持良好坐姿</li> </ul>
缺点	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 使用时，头部必须低垂，对老人不利</li> <li>• 手部容易悬空，容易受伤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 只能在固定的地方使用</li> </ul>

要达到5级标准(即对原文有大体的理解)，必须包括至少4项内容；  
要达到9级标准(即对原文有彻底的理解)，必须包括至少8项内容。  
(请参看语言B类评分指南54-55页。)

第二部分:[10分]

总分:[40分]

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION  
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE  
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL



- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## 第一部分

### 《文章一》 孔子教拼音

1. 拼音之父

2. 將

(因題目要求找出“哪一個字”，如學生回答整句句子“一百所孔子學院將在世界各國開設”，必須以引號或括號明確表示“將”，否則不給分。)

3. D, E, F

(任何次序)

[3 分]

4. C

5. B

6. D

7. F

8. G

文章一：[10 分]

## 《文章二》 林家聲的藝術人生

(以下三題，學生所給的理由可以抄原文的內容，也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得分。)

9. 錯 — (粵劇藝術已) 得到國際社會的肯定
10. 錯 — (我們) 要繼續努力 (保存並發揚粵劇藝術)
11. 錯 — 香港文化博物館 (將於。。。。推出「林家聲藝術人生」展)
12. 大師薛覺先 / 薛覺先大師 / 薛大師 / 覺先大師 / 薛覺先 (任一皆可，但不可以只寫“大師”)
13. 「博、精、深、新」 (有無頓號、引號皆可給分)
14. 積極關注和參與粵劇藝術的發展工作
15. 學界
16. 回顧林家聲的演藝歷程 / 回顧林家聲對粵劇的貢獻 (任一皆可，考生若兩個都給，也可給分)
17. 送給
18. 用

文章二：[10 分]

《文章三》 烏鴉也是鳥

19. C

20. B

21. E

22. F

(以下三題，學生所給的理由可以抄原文的內容，也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得分。)

23. 錯 — (烏鴉在中國) 古代 (被認為是不吉祥的動物)

24. 對 — 鴿子一直得到人們的喜愛和保護 / 習慣和人們和平共處

25. 對 — (烏鴉往往會顯出) 慌張

26. B

27. B

28. D

文章三：[10 分]

第一部分：[30 分]

## 第二部分

### 《文章四》 老人愛電腦也要顧身體

溝通目的：非正式的書面交流

- 一、**文化溝通**：這個寫作的目的是給朋友寫電郵提意見，比較老人使用平板電腦和桌上型電腦的優缺點，以供參考。應該使用電郵格式。因為是要寫給朋友的，語氣應該是輕鬆非正式的考生的語言表達，除非影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。
- 二、**表達內容**：題目要求考生列舉平板電腦和桌上型電腦的優缺點。文章必須列舉原文裏提到的每一個相關細節。評分應以內容的妥當與否，以及全篇語意的通順性來評斷書寫的內容是否抄襲，而非以抄寫的長短來評斷。考生應選擇以下內容：

	平板電腦	桌上型電腦
優點	<ul style="list-style-type: none"><li>• 又輕、又薄、又小</li><li>• 攜帶方便</li><li>• 在什麼地方都可以用</li><li>• 可以選介面大點兒的</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 螢幕比較大</li><li>• 滑鼠使用方便</li><li>• 可以看得比較清楚</li><li>• 可以維持良好坐姿</li></ul>
缺點	<ul style="list-style-type: none"><li>• 使用時，頭部必須低垂，對老人不利</li><li>• 手部容易懸空，容易受傷</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 只能在固定的地方使用</li></ul>

要達到 5 級標準（即對原文有大體的理解），必須包括至少 4 項內容；  
要達到 9 級標準（即對原文有徹底的理解），必須包括至少 8 項內容。  
（請參看語言 B 類評分指南 54-55 頁。）

第二部分: [10 分]

總分: [40 分]